

# "Man müßte nach Rom gehen" Bernd Alois Zimmermann und Italien

Internationale Tagung | Konzerte • Convegno internazionale | Concerti



Rom, 6. – 8. Juni 2018 | Roma, 6 – 8 giugno 2018

Für zahlreiche Kunstschaffende und Intellektuelle aus dem deutschsprachigen Raum bildete Italien in der Nachkriegszeit einen Sehnsuchts- und Zufluchtsort. Dies gilt auch für Bernd Alois Zimmermann (1918–1970), der 1957 als erster Komponist in der gerade wieder eröffneten Deutschen Akademie Rom Villa Massimo ein Stipendium erhielt. Weitere Aufenthalte folgten und wurden für Zimmermann zu biographisch wie künstlerisch prägenden Erfahrungen. Anlässlich des 100. Geburtstags des Komponisten veranstaltet die Bernd Alois Zimmermann-Gesamtausgabe gemeinsam mit dem Deutschen Historischen Institut in Rom diese internationale Tagung, um Zimmermanns Italienaufenthalte erstmals umfassend und aus unterschiedlichen Perspektiven zu diskutieren.

Nel secondo dopoguerra, numerosi artisti e intellettuali di lingua tedesca hanno considerato l'Italia come un luogo di rifugio e di nostalgia. Bernd Alois Zimmermann (1918–1970) fu uno di loro. Nel 1957 ottenne, come primo compositore, una borsa di studio dell'Accademia Tedesca Roma Villa Massimo appena riaperta. Seguirono altri soggiorni che avrebbero influenzato profondamente la sua biografia e la sua produzione artistica. In occasione del centenario della nascita del compositore, la Bernd Alois Zimmermann-Gesamtausgabe organizza, insieme con l'Istituto Storico Germanico di Roma questo convegno internazionale che si propone di indagare le permanenze di Zimmermann in Italia per la prima volta in maniera approfondita e da diverse prospettive.

Mittwoch, 6. Juni 2018, 19.00–21.00

Mercoledì, 6 giugno 2018, 19.00–21.00

Villa Massimo

19.00 Eröffnung | *In apertura del convegno*

*Bernd Alois Zimmermann: Trio für Violine,  
Viola und Violoncello*

Joachim Blüher | Direktor Deutsche  
Akademie Rom Villa Massimo  
Gabriele Buschmeier | Akademie der Wissenschaften  
und der Literatur Mainz  
Dörte Schmidt | Projektleitung Bernd Alois  
Zimmermann-Gesamtausgabe (BAZ-GA)  
*Begrüßungen | Saluti*

*Bernd Alois Zimmermann: Sonate für Viola solo*

### Familienalbum | *Album di famiglia*

Die Villa Massimo als biographischer Erinnerungsort.  
Bettina Zimmermann im Gespräch mit Gordon  
Kampe (Stipendiat Villa Massimo 2017/18), zugleich  
Präsentation ihres Buches: *con tutta forza*.  
*Bernd Alois Zimmermann.*

*Ein persönliches Portrait*, Hofheim 2018.

*Villa Massimo come luogo di memoria biografica.*  
Bettina Zimmermann a colloquio con Gordon Kampe  
(Borsista Villa Massimo 2017/18) e presentazione del  
suo libro: *con tutta forza. Bernd Alois Zimmermann.*  
*Ein persönliches Portrait*, Hofheim 2018.

*Bernd Alois Zimmermann: Streichquartett*

Pause | Pausa

### Das Grün und das Gelb. Abstraktes Puppentheater

von Fred Schneckeburger mit Musik von Bernd Alois  
Zimmermann. Rekonstruktion der  
Uraufführungsfassung von 1952.  
*con musiche di Bernd Alois Zimmermann.*  
*Ricostruzione della versione della prima  
rappresentazione del 1952.*

Empfang | Rinfresco

Ausführende | *Esecutori*

Hartmut Rohde, Nora Chastain, Latica Honda-Rosenberg,  
Gabriel Schwabe | Berlin

Puppentheater | *Teatro delle marionette*

Marionettenoper im Säulensaal, Musikwissenschaftliches  
Seminar der Universität Heidelberg, Dir.: Joachim Steinheuer

Donnerstag, 7. Juni 2018, 9.00–20.30

Giovedì, 7 giugno 2018, 9.00–20.30

Deutsches Historisches Institut in Rom

Istituto Storico Germanico di Roma

9.00 Martin Baumeister | Roma  
Sabine Ehrmann-Herfort | Roma  
*Begrüßung | Saluti*

### I - Deutschland und Italien – Künftleraustausch unter den Bedingungen der Nachkriegszeit

Chair: Dörte Schmidt | Berlin

9.15 Sabine Ehrmann-Herfort | Roma  
*"Das zauberhafte Eiland"*. Musik in der Villa Massimo  
während der römischen Aufenthalte von Bernd Alois  
Zimmermann

Silke Hilger | Berlin

*"Man müßte nach Rom gehen"*. Ein frühes Hörspiel  
als *pars pro toto* für die Einflüsse der italienischen  
Renaissance- und Barockmusik am Beginn von  
Bernd Alois Zimmermanns pluralistischem Denken

10.30 Kaffeepause | *Pausa caffè*

10.45 Antonio Rostagno | Roma  
Bernd Alois Zimmermann, Paul Dessau,  
Luca Lombardi: *"costruzione" inclusiva*

### II - Komponieren in Rom

Chair: Matthias Pasdzierny | Berlin

11.30 Hemma Jäger | Berlin  
*"Ich möchte dazu einiges Grundsätzliches sagen"*.  
Bernd Alois Zimmermanns Schreiben über eigene  
Werke am Beispiel der *Monologe*

12.00 Mittagspause | *Pausa pranzo*

14.30 Adrian Kuhl | Frankfurt/Main  
*"Sie gaben mir dadurch die Anregung zu meiner  
Komposition"*. Römische Einflüsse auf Bernd Alois  
Zimmermanns Solokantate *Omnia tempus habent*

Andreas Dorfner | Detmold

*Spectaculum mundi* oder "die ewige Wiederkehr des  
Gleichen". Bernd Alois Zimmermanns *Volpone*-Projekt  
als Vorläufer des pluralistischen Musiktheaters

15.45 Kaffeepause | Pausa caffè

16.00 Gespräche | Dialoghi

Björn Lehmann | Berlin, Adrian Kuhl | Frankfurt/Main  
Dialog über *Monologe*. Zu Fassungen und Aufführung  
von Bernd Alois Zimmermanns Werken für zwei Klaviere

Luca Lombardi | Roma-Tel Aviv,  
Matthias Pasdzierny | Berlin  
"Perhaps I can also learn from  
Bernd Alois Zimmermann to love again the city  
in which I was born"

17.00 Kaffeepause | Pausa caffè

17.15 Joachim Steinheuer | Heidelberg,  
Dörte Schmidt | Berlin  
*Das Grün und das Gelb*: Zur Rekonstruktion

19.30 *Konzert | Concerto*

**Musik für zwei Klaviere**  
**Klavierduo Takahashi | Lehmann, Berlin**

Bernd Alois Zimmermann: *Monologe* für zwei Klaviere  
Luigi Nono: "... sofferte onde serene ..."  
für Klavier und Tonband  
Luca Lombardi: *Klavierduo*  
Bernd Alois Zimmermann: *Perspektiven* für zwei Klaviere

Freitag, 8. Juni 2018, 9.00–12.15

Venerdì, 8 giugno 2018, 9.00–12.15

Deutsches Historisches Institut in Rom

Istituto Storico Germanico di Roma

III - Bernd Alois Zimmermann und die italienische  
Nachkriegsmoderne (in Kooperation mit  
der Universität Roma III)

Chair: Silke Leopold | Heidelberg

9.00 Alessandro Mastropietro | Catania  
"Un fatto teatrale di prim'ordine": intorno alla prima  
italiana (Firenze 1972) di *Die Soldaten*

Giovanni Guanti | Roma  
Bernd Alois Zimmermann ci interroga ancora:  
"und die allein fröhlich sein, die Unrecht tun?"

10.15 Kaffeepause | Pausa caffè

IV - Von Nono und Cage lernen – Zur Edition  
elektro-akustischer Musik (in Kooperation  
mit dem Studio MIRAGE und dem Institut  
für Musikwissenschaft der Universität Udine)

Chair: Adrian Kuhl | Frankfurt/Main

10.30 Matthias Pasdzierny | Berlin  
Probleme am laufenden Band? Überlegungen  
zur Edition von Bernd Alois Zimmermanns *Requiem*  
für einen jungen Dichter

Luca Cossettini | Udine  
"Prendi suono dal nastro": On the Critical Editing  
of Luigi Nono's Mixed Music with Tape

Volker Straebel | Berlin, Luca Cossettini,  
Matthias Pasdzierny, Adrian Kuhl  
Zwischen Edition und Klangregie. Zur Aufführung  
der elektronischen und "mixed music"  
Kompositionen von Bernd Alois Zimmermann



Die Tagung wird veranstaltet von der Bernd Alois Zimmermann-Gesamtausgabe (BAZ-GA, Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften & Akademie der Wissenschaften und der Literatur | Mainz) in Kooperation mit dem Deutschen Historischen Institut in Rom.

Il convegno è organizzato dal progetto Bernd Alois Zimmermann-Gesamtausgabe (BAZ-GA, Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften & Akademie der Wissenschaften und der Literatur | Mainz) in cooperazione con l'Istituto Storico Germanico di Roma.

In Zusammenarbeit mit der Deutschen Akademie Rom Villa Massimo  
In collaborazione con l'Accademia Tedesca Roma Villa Massimo



## VILLA MASSIMO

Das Vorhaben "Bernd Alois Zimmermann Gesamtausgabe" gehört zum Akademienprogramm, dem größten geisteswissenschaftlichen Forschungsprogramm Deutschlands, das von der Union der deutschen Akademien der Wissenschaften koordiniert wird.

Il progetto "Bernd Alois Zimmermann Gesamtausgabe" fa parte del "Akademienprogramm", il più grande programma di sostegno alla ricerca di lunga durata nelle scienze umane e naturali, coordinato dall'Unione delle accademie delle scienze tedesche.



Veranstaltungsorte | [Sedi dell'incontro](#)

Accademia Tedesca Roma Villa Massimo  
Largo di Villa Massimo, 1-2  
I-00161 Roma  
[www.villamassimo.de](http://www.villamassimo.de)

Deutsches Historisches Institut in Rom  
Istituto Storico Germanico di Roma  
Via Aurelia Antica, 391  
I-00165 Roma  
[www.dhi-roma.it](http://www.dhi-roma.it)

---

Kontakt | [Contatti](#)

Sabine Ehrmann-Herfort  
(Deutsches Historisches Institut in Rom)  
[ehrmann-herfort@dhi-roma.it](mailto:ehrmann-herfort@dhi-roma.it)

Dörte Schmidt  
(Berlin-Brandenburgische Akademie  
der Wissenschaften/Universität der Künste Berlin)  
[dschmidt@udk-berlin.de](mailto:dschmidt@udk-berlin.de)

**Anmeldung erforderlich | È necessaria la registrazione:**

Eröffnung | [Apertura del convegno](#) - Villa Massimo:

[http://musica.dhi-roma.it/ma\\_vortraege.html](http://musica.dhi-roma.it/ma_vortraege.html)

Eintritt, solange Plätze verfügbar | [Ingresso fino ad esaurimento posti](#)

Tagung | [Convegno:](#)

[http://musica.dhi-roma.it/ma\\_tagungen.html](http://musica.dhi-roma.it/ma_tagungen.html)